

**La représentation littéraire des Bohémiens**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Marie-Agathe Tilliette

Descriptif de l'enseignement : *La représentation littéraire des Bohémiens est, à l'époque romantique, placée sous le signe de l'ambivalence, étant tour à tour admirative de la liberté rêvée des communautés bohémiennes et effrayée par leur prétendue sauvagerie. Nous commencerons l'étude de la représentation littéraire des Bohémiens par le texte fondateur de Miguel de Cervantès, « La Petite Gitane » (1613), puis par la célèbre nouvelle de Prosper Mérimée, « Carmen » (1847). À partir de ces deux textes, nous ouvrirons notre réflexion à d'autres textes et à des œuvres picturales du XIXe siècle, par le biais d'exposés proposés en classe.*

Bibliographie :

- Miguel de Cervantès, *La Petite Gitane*, Paris, Gallimard, collection Folio 2€, 2005.
- Prosper Mérimée, *Carmen*, éd. de Jean Balsamo, Paris, Le Livre de Poche, 1996.

**Voyage et littérature : Robert Louis Stevenson et Théophile Gautier**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Sophie Bros

Descriptif de l'enseignement : Pour ce TD d'introduction à la littérature comparée, nous étudierons deux récits d'écrivains voyageurs : *Voyage avec un âne dans les Cévennes* (1879), de l'écrivain écossais Robert Louis Stevenson, et *Voyage en Espagne* (1843) de Théophile Gautier, chacune des œuvres racontant un périple qui est l'occasion de multiples découvertes. Les deux récits furent à l'origine d'un véritable engouement pour ces destinations, ce qui permettra de travailler sur l'influence des récits de voyage. Le cours portera sur le récit de l'ailleurs, qui puisqu'il s'adresse à des personnes ne connaissant pas les lieux visités, fait appel à une écriture visuelle, voire photographique. Des représentations picturales seront aussi abordées, ainsi que quelques poèmes du recueil *España*, qui fait suite à *Voyage en Espagne*.

Bibliographie :

- Gautier, Théophile, *Voyage en Espagne* (édition au choix). Seuls certains chapitres choisis seront étudiés.
- Stevenson, Robert Lewis, *Voyage avec un âne dans les Cévennes* (ceux qui souhaitent recourir à l'édition en langue originale le peuvent : *Travels with a Donkey in the Cevennes*)

**“Fair is foul, and foul is fair” : d'un Macbeth à l'autre**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Hélène Dubail

Descriptif de l'enseignement : Ce TD proposera une introduction à la littérature comparée à travers l'étude de *Macbeth* de Shakespeare et de différentes réécritures et adaptations qui en ont été tirées, de la pièce d'Ionesco aux réécritures les plus récentes, en passant par le cinéma asiatique, la bande dessinée ou encore la peinture. La comparaison des textes s'enrichira ainsi d'une ouverture à l'étude d'autres arts. Le TD permettra de questionner constamment les ambiguïtés du texte shakespearien et de prendre la mesure des enjeux du comparatisme.

Bibliographie :

- William SHAKESPEARE, *Macbeth*, trad. Pierre Jean Jouve, Paris, Flammarion, coll. GF.
- Eugène IONESCO, *Macbett*, éd. Marie-Claude Hubert, Paris, Gallimard, coll. Folio Théâtre n°121

**Voyager pour raconter (L'Odyssee, l'Ane d'or, Les voyages de Sindbad)**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Carole BOIDIN et Sophie BROS

Descriptif de l'enseignement : A partir d'un corpus ancien, relevant de la Grèce archaïque, de la Rome impériale et du monde arabo-persan classique, nous envisagerons comment différentes pratiques de la littérature narrative s'appuient sur des constructions imaginaires comparables, fonctionnant à partir de codes symboliques que l'anthropologie nous aidera à saisir. Le cours se veut donc un approfondissement de la découverte de la littérature comparée, en prenant appui sur des textes théoriques relevant des sciences sociales, et en multipliant les points de comparaison avec des pratiques issues d'époques et de cultures diverses.

Compétences visées :

- Savoir analyser des textes en traduction relevant de périodes diverses
- Maîtrise des catégories culturelles nécessaires à la compréhension des œuvres étudiées.
- Maîtrise de la technique du commentaire de texte et de la réflexion de synthèse (« essai »).

Bibliographie :

- Homère, *L'Odyssee* (trad. de Ph. Jacottet, éd. La Découverte poche) Chants V-XII (inclus)
- Apulée, *Les métamorphoses ou L'Âne d'or* (trad. d'Olivier Sers, édition bilingue : Classiques en poche, Belles Lettres, 2007)
- *Les Mille et une nuits* (traduction A. Miquel et J.-E. Bencheikh, Folio, tome 4. D'autres extraits et des versions en arabe pourront être distribués en classe)

Ouvrages critiques :

Une bibliographie sera distribuée aux étudiants lors du premier cours

### **Enjeux littéraires du plurilinguisme : États-Unis et Russie**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Manon AMANDIO

Descriptif de l'enseignement : Dans une introduction aux enjeux littéraires du plurilinguisme, nous étudierons différents textes multilingues grâce aux outils de l'analyse littéraire et dans leur lien à diverses pratiques socio-culturelles. Pour cela, nous analyserons quelques théories de la traduction ainsi que des notions propres à l'analyse littéraire comme la polyphonie et le dialogisme.

Nous consacrerons la première partie de ce cours à la diaspora russe du début du XXe siècle dont Vladimir Nabokov faisait partie. La seconde partie du cours portera sur la « Génération Perdue » et son regard sur l'Europe pendant l'entre-deux guerres.

Bibliographie :

- Vladimir Nabokov, *Lolita*, traduit de l'anglais par Maurice Couturier, éditions Folio, 2001.
- Francis Scott Fitzgerald, *Tendre est la nuit*, traduction de Jacques Tournier, éditions Folio, 1990.

Des extraits d'autres textes littéraires seront distribués en classe.

### **« Hoffmannmania » : intertexte hoffmannien dans la littérature et sur la scène musicale française au XIXème siècle**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Amandine LEBARBIER

Descriptif de l'enseignement : « Le plus grand nombre est fou d'Hoffmann. C'est une fureur, c'est un engouement, mais il est contagieux ». Ces mots d'un journaliste du *Mercure de France* en 1830 témoignent de l'immense succès de l'œuvre d'Hoffmann en France dans la première moitié du XIXe siècle. Ce cours s'intéressera à la présence de cet intertexte hoffmannien dans la littérature et sur la scène musicale française au XIXe siècle. Après avoir étudié une des célèbres nouvelles musicales de l'écrivain allemand, Rat Krespel, nous travaillerons sur deux réécritures-transpositions de ce texte : la réécriture qu'en propose Alexandre Dumas en 1851 dans *La Femme au collier de velours* d'une part, lequel transpose la nouvelle d'Hoffmann dans le Paris de la Terreur ; la transposition réalisée par Jules Barbier pour un opéra d'Offenbach en 1881 d'autre part, à partir d'une pièce de théâtre qu'il avait écrite en 1851 avec Michel Carré.

Bibliographie :

- HOFFMANN, E.T.A, *Le Violon de Crémone*, traduit de l'allemand par Henry Egmont et Michel Laporte, dans *Trois contes*, Le Livre de poche, 2011.
- DUMAS, Alexandre, *La Femme au collier de velours*, Gallimard, collection Folio classique, 2006.
- OFFENBACH, Jacques, *Les Contes d'Hoffmann*, livret de Jules Barbier. Des extraits du livret d'opéra seront distribués en classe aux étudiants.

### **Littérature de voyage et regard ethnographique**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Tristan MAUFFREY

Descriptif de l'enseignement : Ce cours propose, dans le cadre des enseignements « Interculturalité », d'interroger les rapports entre la pratique de la littérature de voyage et celle de la description ethnographique des cultures rencontrées. Il s'agira d'abord, en effet, de lire des extraits de textes classiques, habituellement perçus comme littéraires, dans lesquels se joue la question anthropologique de la découverte par le voyageur d'une culture « autre », afin d'explorer les frontières théoriques entre ces deux champs disciplinaires et d'en montrer quelques enjeux problématiques. *Dans un deuxième*

temps, nous nous concentrerons sur un exemple emblématique de ces questions, le Voyage d'une Parisienne à Lhassa publié par l'écrivaine, orientaliste et voyageuse Alexandra David-Néel en 1927. Cette œuvre dont le retentissement fut important à l'époque nous permettra d'étudier quelques aspects propres au genre du récit de voyage tout en évaluant ses affinités avec sinon une pratique, du moins un regard que nous pouvons qualifier d'ethnographique.

### **Le musée : rencontre et confrontation des cultures**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Fabrice MOULIN

Descriptif de l'enseignement : En nous appuyant sur des exemples contemporains, nous nous intéresserons au musée comme lieu où se joue la reconnaissance et la rencontre des cultures, mais où s'expriment aussi les rapports de domination entre elles. Nous partirons du cas du Musée du Quai Branly et des diverses polémiques qui ont accompagné sa création (sur son nom même, sur le statut des œuvres qu'il présente, sur la définition de ses fonctions) en étudiant notamment le cours récit d'Arno Bertina, *Des lions comme des danseuses*. De là, nous pourrions remonter jusqu'à l'époque de l'invention du musée en Europe et en France (à l'aube du XIXe siècle) pour envisager les débats qui, dès l'origine, président à la naissance de cette institution : par exemple, la question du déplacement des œuvres, de leur appropriation, de leur dé-contextualisation. Nous travaillerons à partir de textes d'ethnologues, d'artistes, de philosophes et d'écrivains.

Bibliographie :

-Arno Bertina, *Des lions comme des danseuses*, éditions de la Contre-Allée, 2015

-Anthologie de textes d'Apollinaire, André Breton, Michel Leiris, André Malraux...

Lectures complémentaires :

-Sally PRICE, *PARIS PRIMITIVE. JACQUES CHIRAC'S MUSEUM ON THE QUAI BRANLY*, Chicago-London, University of Chicago Press, 2007.

-Benoît DE L'ESTOILE, *LE GOUT DES AUTRES, DE L'EXPOSITION COLONIALE AUX ARTS PREMIERS*, Paris, Flammarion, 2007

-QUATREMER DE QUINCY : *Lettres à Miranda sur le déplacement des monuments de l'art de l'Italie (1796)*. Paris, Macula, 1989.

### **Mondes merveilleux du roman pour la jeunesse**

UNIVERSITE PARIS NANTERRE

Enseignant : Matthieu Letourneux

Descriptif de l'enseignement : Quelle serait la spécificité de la communication littéraire des romans pour la jeunesse ? Nous tenterons d'y réfléchir à partir d'un corpus d'œuvres liées entre elles par une certaine conception du merveilleux, ressaisi dans une problématique explicitement littéraire. Nous tenterons de montrer qu'autour de la vraisemblance et du pacte de lecture qu'engagent les représentations du monde de chacune de ces œuvres, se noue, d'une façon toujours originale la question de l'écriture pour la jeunesse.

Bibliographie :

- L. Carroll, *Aventures d'Alice au pays des merveilles*, Paris, Folio, 2005.

- J. M. Barrie, *Peter Pan*, Paris, Folio Junior, 1997.

- L. F. Baum, *Le Magicien d'Oz*, Paris, Folio Junior, 1998.

### **Ecrivains précurseurs d'Afrique subsaharienne et du Maghreb**

UNIVERSITE PARIS 8 VINCENNES SAINT-DENIS

Enseignant : Ferroudja ALLOUACHE

Description de l'enseignement : Même si leurs noms ont quasiment disparu du circuit littéraire, même si leurs œuvres demeurent peu connues, les premiers romanciers d'Afrique subsaharienne et d'Algérie ont marqué l'Histoire, qu'elle soit coloniale, linguistique, sociologique ou idéologique. Le cours a pour objectif de revisiter un pan oublié ou négligé dans l'historiographie des littératures dites « francophones », en particulier une période pré-francophone puisqu'elle se passe durant la première moitié du XXe siècle. L'étude des récits de Bakary Diallo, Ousmane Socé, Hadj Hamou et Chukri Khodja permettra de réfléchir à la manière dont la critique (discours préfaciels, articles de presse) a reçu ces auteurs. Il s'agira de relire ces textes dans une perspective historique et littéraire pour les remettre à leur juste place dans l'espace des œuvres francophones.

Bibliographie :

- Félix Couchoro : *L'Esclave*, 1929

- Bakary Diallo : *Force-Bonté*, 1926
- Hadj Hamou : *Zohra, la femme du mineur*, 1925
- Chukri Khodja : *Mamoun, l'ébauche d'un idéal* (1928),
- El Euldj, *captif des barbaresques*, 1929
- Ousmane Socé : *Karim, roman sénégalais*, 1935

### Histoire des mères : Mise en scène et réécritures de la maternité

UNIVERSITE PARIS 8 VINCENNES SAINT-DENIS

Enseignant : Natacha D'ORLANDO

Description de l'enseignement : Mères et épouses (ou amantes) occupent dans les récits les deux fonctions du féminin licite. Au près du fils ou du compagnon, elles jouent le rôle d'une alliée discrète, accompagnant le héros dans sa quête sans que leurs aspirations propres ne fassent l'objet d'une véritable attention narrative. Dans les récits centrés sur des personnages féminins, la maternité se pose donc comme un possible permanent auquel les protagonistes doivent se confronter, qu'ils décident d'endosser, de subvertir ou de rejeter cette fonction. A travers ce cours, nous proposons de nous pencher sur quelques représentations de la maternité à la première personne, dans des textes où la mère est aussi l'héroïne et/ou la narratrice en charge du récit. En parcourant ces différents textes, nous chercherons d'abord à définir la fonction du motif maternel dans le cadre de la fiction et les différentes esthétiques associées à cette expérience du corps, du lien et de l'altérité. Nous nous pencherons également sur les ambivalences maternelles qui se font jour dans ces récits. La mère n'y est pas toujours une « bonne mère », elle peut s'y montrer ambiguë, mal-aimante, menaçante, voire criminelle. Ces figures de « mauvaise mère » ne servent pas uniquement de contrepoint à un modèle de la maternité idéale, ils en questionnent l'existence même et témoignent de la mutabilité d'une expérience sans cesse remodelée par les réalités sociales et historiques. Enfin, nous interrogerons l'association entre « maternité » et « écriture » dans le cadre critique, fictif ou autobiographique. Nous verrons surtout comment cette analogie éculée et souvent stéréotypée entre « travail maternel » et « travail littéraire » est retravaillée par des romancières et poétesses, qui s'en saisissent pour réaffirmer leur place et la légitimité de leur expérience dans le cadre littéraire.

Bibliographie :

- DESAI Anita, *Where Shall We Go This Summer?*, Delhi: Orient Paperbacks, 2005 [1975]/ Où irons-nous cet été?, trad. Anne-Cécile Padoux, Paris : Gallimard, 1998.
- EMECHETA Buchi, *The Joys of Motherhood*, London: Allison and Busby, 1979 / Les Enfants sont une bénédiction, trad. Maurice Pagnoux, Paris: Gaïa, 1994.
- LÊ Linda, *A l'enfant que je n'aurai pas*, Paris : Nil, 2011.
- PINEAU, Gisèle, *Cent vies et des poussières*, Paris : Mercure de France, 2012.
- SHAFK, Elif, *Siyah sût*, Istanbul : Dogan Kitap, 2007/ Lait noir, trad. Valérie Gay-Aksoy, Paris : Phébus 2009.
- PLATH, Sylvia. *Trois femmes : Poème à trois voix*, Paris : Des femmes, 1975.

### Qu'est-ce qu'une Littérature Queer ? Littérature comparée et théories Queer

UNIVERSITE PARIS 8 VINCENNES SAINT-DENIS

Enseignant : Claire FINCH

Description de l'enseignement : Comment étudier la littérature d'un (des) point (s) de vue queer ? Parmi des outils au centre des approches queer se trouvent un regard critique envers les processus de reconnaissance et d'exclusion, la définition de la performance comme une suite de pratiques qui accumulent ad infinitum autour des identités changeantes, et la certitude que l' « expérience » veut toujours dire « expérience politique ». Venant à la littérature avec ces outils, nous pouvons étudier le texte littéraire comme site de construction de l'individu et de la communauté. Dans ce cours nous chercherons à articuler les branchements possibles entre théories queer et théories littéraires, à partir de la lecture de trois ouvrages : *Zami*, Une nouvelle façon d'écrire mon nom d'Audre Lorde, *Don Quichotte* de Kathy Acker, et *Testo Junkie* de Paul Preciado. Ce cours est à la fois une introduction aux apports des théories et pratiques queer, et un essai de repenser ensemble le livre comme plateforme politique à partir de laquelle l'expression d'un corps hors-normes devient possible.

Bibliographie :

(Œuvres étudiées)

- Kathy ACKER, *Don Quichotte*, Paris, Ed. Laurence Viallet, 2010.
- Audre LORDE, *Zami, Une nouvelle façon d'écrire mon nom*, Laval (Quebec), Editions Trois, 2002.
- Paul PRECIADO, *Testo Junkie*, Paris, J'ai Lu, 2014 (2008).

(Avec extraits de)

- Gloria ANZALDÚA et Cherrie MORAGA, ed. *This Bridge Called My Back, Writings by Radical Women of Color*, New York, SUNY Press, 2015 (1981).
- Roland BARTHES, *Le Plaisir du texte*, Paris, Seuil, 1973.
- Judith BUTLER, *Bodies That Matter*, New York, Routledge, 1993.
- Jacques DERRIDA, *Le monolinguisme de l'autre*, Paris, Galilée, 1996.
- Edouard GLISSANT, *Poétique de la relation*, Paris, Gallimard, 1990

### **Peut-on, doit-on en finir avec la Francophonie Littéraire ?**

UNIVERSITE PARIS 8 VINCENNES SAINT-DENIS

Enseignant : Françoise SIMASOTCHI-BRONES

Description de l'enseignement : Depuis sa réactivation en 1962 dans le n° 311 de la Revue Esprit, la notion de « francophonie » littéraire s'accompagne d'une controverse qui a été mise en lumière, une fois de plus, au début de l'année 2018. Invité par le Président de la République française, E. Macron à faire partie d'un groupe de réflexion sur la francophonie, l'écrivain congolais Alain Mabanckou, qui a obtenu plusieurs prix littéraires en France et a occupé, en 2016, la chaire annuelle de création artistique au Collège de France, a répondu par une lettre ouverte où il exprime avec virulence son refus de cautionner le « projet francophone » en raison de son lien historique avec le colonialisme. Une semaine plus tard, dans le journal *Le Monde*, l'écrivaine ivoirienne Véronique Tadjo répondait à A. Mabanckou en défendant la possibilité d'une « francophonie agissante » conçue comme « un espace de solidarité » à préserver. À partir de cette polémique, qui n'est pas sans rappeler des positions plus anciennes, comme la publication, en 2007, du « Manifeste pour une littérature-monde en français », et à partir de l'histoire de la francophonie littéraire, nous examinerons quelques-unes des problématiques qu'elle engage. Que signifie « la francophonie littéraire », doit-on ou peut-on en finir avec elle ?

Bibliographie :

- M. Beniamino, *La francophonie littéraire Essai pour une théorie*, Paris, L'Harmattan, 1999.
- M. Beniamino, L. Gauvin dir. *Vocabulaire des études francophones Les concepts de base*, Presses Universitaires de Limoges, Collection Francophone, 2005.
- L. D'Hulst, J. -M. Moura, *Les études littéraires francophones : état des lieux*, Villeneuve-d'Ascq, Éd. du Conseil scientifique de l'Université Charles de Gaulle – Lille 3, 2003
- L. Gauvin, *L'écrivain francophone à la croisée des langues, entretiens*, Paris, Éditions Kartala, 2000.
- *La fabrique de la langue*, Paris, Seuil, 2004.
- M. Le Bris, J. Rouaud, *Pour une littérature-monde*, Paris, Gallimard, 2007.
- P. Martin, C. Drevet, *trilogie La langue française vue de l'Afrique et de l'océan Indien – La langue française vue des Amériques et de la Caraïbe*
- *La langue française vue de la Méditerranée*, éditions Zellig 2009 (pour le 1er ouvrage)
- J.-M. Moura, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, PUF, 2007.
- D. Viard, B. Vercier, *La littérature française au présent*, Paris Bordas 2008.